



Des Sommers letzte Rose

(Thomas Moore)

*Des Sommers letzte Rose
Blüht hier noch allein
Verwelkt sind der Gespielen
Holdlächelnde Reih'n.
Ach, es blieb keine Schwester,
Keine Knospe zurück,
Mit erwidern dem Seufzer
Mit errötendem Blick!*

*Ich will nicht, Verlass'ne,
So einsam dich sehn,
Wo die Lieblichen schlummern,
Sollst auch du schlafen gehen.
Dum freundlich zerstreu' ich
Deine Blätter über's Beet,
Wo die Blüten, wo die Blätter
Deiner Schwestern verweht.*

The last rose of summer

(Thomas Moore)

*'Tis the last rose of summer
Here blooming alone
All her lovely companions
Are faded and gone;
No flower of her kindred
No rose-bud is nigh,
To reflect back her blushes
And give sigh for sigh!*

*I'll not leave thee thou Jone
one
To pine on the stem;
Since the lovely are sleeping
Go, sleep thou with them;
Thus kindly I scatter
Thy leaves o'er bed,
Where thy mats of the garden*





*So bald möcht' ich folgen,
Wenn Freundschaft sich trübt,
Und der Kranz süßer Liebe
Seine Blätter zerstiebt;
Wenn Teure verschwinden,
Manch treues Herze fällt,
O, wer wollt' allein bewohnen
Diese nächtliche Welt!*

*So soon may I follow,
When friendships decay,
And from love's shining circle
The gems drop away!
When true hearts lie wither'd,
And fond ones are flown,
Oh! Who would inhabit
This bleak world alone?*

